



ATELIERS DEJA CONSTITUES / ALREADY FINALIZED WORKSHOPS

LITERARY THEORY AS A CRITICAL APPROACH

Workshop organized by Research Committee on Literary Theory

RELIGION AND THE NOVEL

This panel examines the role of religion and /or ethics in the novel from a comparative perspective. It argues that perhaps the most common feature of the novel can be found in its relationship to transcendence, i.e. the effort to imitate and/or replace the cosmic creation and to present to the reader a complete (in as far as possible) portrait of reality as a whole. A core group of papers (summaries below) will be supplemented by an open call for papers from the membership as a whole. This panel consists of a group of people interested in the formation of a new research committee on Religion and Ethics which we hope to form out of this panel.

COMPARATIVE AND NARRATIVE APPROACHES IN COMICS STUDIES

Comics' studies are going through an exciting period of growth and diversification at present. The burgeoning of the field is apparent in various new peer-reviewed journals, impressive recent monographs on comics' history, analysis and theory, new research networks, various special issues dedicated to comics research in literary studies journals, and the organization of international conferences and seminars. The proposed seminar reflects these developments and invites papers in comics studies, including historical and comparative approaches (the history of the medium and specific genres, intertextuality, or how comics figure in the history of literature, visual arts, printing, and popular culture), narrative studies (the forms and conventions of graphic storytelling from superhero comics and the Franco-Belgian school to autobiography and the globalization of manga), culture and media studies (transmedial relations between comics and other media, cultural differences in the production and consumption of comics, the study of adaptation, the study of gender, ethnicity, politics, propaganda, or other social meanings and uses of comics, etc.) and the development of the methods of analysis and comics theory. Comics studies is an interdisciplinary field that builds on a variety of disciplinary approaches from art history and media studies to literary studies, narratology, history and sociology, and thus offers a platform for possible connections between research areas that have traditionally stood apart. In the past decade, having grown from its origins on the margins of literary and art studies, comics' studies has contributed new perspectives and posed important challenges to the definition of the very concept of "literature." Furthermore, the close ties that comics studies has had with the culture of fandom gives the field a unique character (how the burgeoning academic and "serious" study of comics relates to and perceives the fandom culture today may be addressed in this symposium as well). The seminar wants to advance the study of the comics' medium in the field of comparative literature as a central part of today's literary scene. The seminar is a continuation and extension of the symposia held at the previous ICLA conferences in Hong Kong, Rio de Janeiro and Seoul.

LITTERATURE ET MUSIQUE : METHODOLOGIES COMPAREES - POUR UNE APPROCHE CRITIQUE DE LA TRANSDISCIPLINARITE : LITERATURE AND MUSIC: COMPARATIVE METHODOLOGIES TOWARDS A CRITICAL APPROACH TO TRANSDISCIPLINARITY

Atelier conçu en partenariat entre :

- le CELIAM, Université Aix-Marseille ;
- Littérature et poétique, Université Paris Ouest - Nanterre ;
- le CRLC, Paris-Sorbonne (Paris IV) ;
- le CELLAM, Rennes 2
- et l'Institut universitaire de France

La communauté des chercheurs français et étrangers spécialisés dans l'étude des relations entre littérature et musique propose de consacrer une session du Congrès à la réflexion sur les méthodes de comparaison utilisées dans ce champ de recherche, et d'interroger de ce point de vue aussi bien les pratiques que les enjeux d'une



critique confrontée, en quelque sorte par nature, aux diverses formes, figures, et occurrences de la transdisciplinarité (intermédialité, relations entre les arts, intertextualité). Issus des disciplines tant littéraire que musicologique, s'aidant des recherches qu'effectuent aussi bien historiens, sociologues ou philosophes que poéticiens et praticiens de la littérature, de la musique, du théâtre et des arts de la scène, les chercheurs qui s'attachent à l'étude des poétiques, des phénomènes et des représentations conjoignant ou articulant mondes littéraire et musical, objets textuels et sonores, sont invités à présenter et confronter leurs travaux dans le cadre des trois volets que comprendra la session. Un volet de méthodologie générale s'interrogera sur les fondements de la recherche musico-littéraire, en s'efforçant d'en tracer le bilan et d'en dessiner les perspectives à la date du Congrès. Qu'apportent à la recherche musico-littéraire les différentes sciences auxquelles elle se confronte pour construire ses objets propres en même temps que se constituer en champ (trans)disciplinaire légitime ? Comment s'établit la comparaison musico-littéraire et par quoi contribue-t-elle en retour à nourrir ou à inquiéter les savoirs constitués dans les autres disciplines qu'elle convoque, aussi bien que la connaissance des arts, des procédés, des mouvements, des cultures qu'elle articule ? En quoi prolonge-t-elle, enfin, ou est-elle susceptible d'informer en retour la réflexion plus générale sur « la » musique ou « la littérature », sur leur(s) histoire(s) (respectives ?), et sur ce que la pratique comme l'analyse critiques de ces dernières doivent aux échanges culturels autant qu'aux évolutions épistémologiques du monde dans lequel nous vivons ? Telles sont les questions de fond qu'un second volet de présentations – cette fois articulées sur les pratiques collectives des centres ou groupes de recherche actifs dans le domaine musico-littéraire – permettra de poser de manière très concrète, en confrontant les différentes « manières de travailler » qui ont cours actuellement dans notre domaine. Pourront ici être accueillies, sous forme de brèves interventions dans le cadre de tables-rondes et de forums de discussion, les contributions collectives présentant les objets, questionnements, démarches, et résultats des recherches, synchroniques ou diachroniques, articulant le musical et le littéraire, et contribuant à tester autant qu'à valider leurs méthodes et leurs enjeux. Un dernier volet de présentations, consacré aux travaux en cours ou récemment achevés de doctorants ou de jeunes docteurs, s'efforcera de discuter et saisir ce qui, dans la comparaison musico-littéraire, et dans les méthodes dont elle use, fait difficulté récurrente, mais aussi ce qui conduit nos recherches, par la ressaisie permanente de leurs fondements, et par les ouvertures qu'elles pratiquent dans les habitudes disciplinaires de la littérature et de la musicologie, à identifier, déplacer, mais aussi transgresser les frontières respectives de ces deux champs, et à penser les conditions, présentes et passées, d'une juste appréhension de leur porosité, de l'intersémiotité des œuvres et des systèmes textuels et/ou sonores dans lesquelles elles s'inscrivent, et de la transdisciplinarité des méthodes susceptibles d'en rendre compte.

The community of French and foreign researchers specialising in the study of the relationship between literature and music proposes to devote a session of the Congress to reflection on comparative methods used in this research field. Such reflection will enable us to examine both practices and issues faced by critics in this field, who are necessarily confronted with the various forms, figures, and occurrences of transdisciplinarity (intermediality, relations between the arts, intertextuality). Researchers with a background in both literature and musicology, who make use of research carried out by historians, sociologists, philosophers, poetics and practitioners of literature, music, theatre and the performing arts in order to focus on the study of the poetics, phenomena and representations which bring together the worlds of literature and music (textual object and sonic objects), are invited to present and discuss their work as part of the three components making up this session. A general methodological component will question the foundations of musico-literary research, attempting to take account of its current situation and to determine its future perspectives from the date of the Congress onwards. What do the various sciences with which musico-literary research is confronted bring to the discipline? How do they help it construct its own objects, all the while allowing it to form a legitimate (trans) disciplinary field? How does the musico-literary comparison establish itself, and how is the knowledge arising from other disciplines used in such comparisons, alongside knowledge of the arts, processes, movements, and cultures which are described and analysed? How does such comparison extend, finally, or is likely to influence in turn, the more general reflection on “music” or “literature” itself, on their (respective) story or stories? Moreover, what does this practice and critical analysis owe to the cultural exchanges and epistemological developments of the world we live in? These are the substantive issues that a second component of presentations – this time concerning the collective practices of active musico-literary centres and research groups – will pose in a very real way, by comparing different “ways of working” that exist in our contemporary field. We would welcome here collective contributions, in the form of brief presentations as part of panel discussions and forums, on the synchronic or diachronic aims, questions and procedures articulated by the musical and the literary, which help us to test and validate as much as possible their methods and outcomes. A final component of presentations, devoted to the work in progress or recently completed work of PhD candidates or early-career academics, will seek to discuss and understand some recurrent difficulties of musico-literary comparison and its methods. This component will also analyse why our research often transgresses the respective boundaries of these two fields, by



way of the continual reassessment of the discipline's foundations, and by changes in our disciplinary habits. Such analysis encourages us to rethink the past and present conditions of such boundaries with a fair grasp of their porosity, as well as the intersemioticity of works, the textual/sonorous systems in which they operate, and the transdisciplinarity of methods able to take account of them.

ORIENT/OCCIDENT I : AU-DELA DES ESSENTIALISMES

Institutions partenaires : Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand II), CELIS; Université Michel de Montaigne (Bordeaux III), TELEM; ENS Paris; Université Stendhal (Grenoble III); Université de Limoges.

Projet fermé à de nouveaux intervenants (voir Orient/Occident II) / No place for more presenters (see also Orient/Occident II for further applications)

Orient/Occident : « absurde opposition », « antithèse durcie » écrivait Albert Memmi dans *Le portrait du colonisé*. Après 30 années d'études postcoloniales et devant les perspectives d'ouverture vers l'avenir esquissées par Edouard Glissant ou Edward Said lui-même, qui écrit à la fin de la préface de la seconde traduction française d'*Orientalism* que « loin du choix des civilisations, nous devons nous concentrer sur un long travail en commun de cultures qui se chevauchent, empruntent les unes aux autres et cohabitent de manière bien plus profonde que ne le laissent penser des modes de compréhension réducteurs et inauthentiques », il est temps de tourner la page et de repenser la relation Orient/Orient de la manière la plus vaste possible. Ce qui implique une infinité de thèmes comme par exemple : un retour en détail sur les points de rencontre au cœur même des écritures et pratiques qualifiées d'« orientalistes » ; un état des lieux à faire des modèles de fiction et de pratiques artistiques et musicales exprimant la dés-essentialisation des opposés; une réévaluation de deux orientalismes majeurs en voie de redécouverte : les orientalismes sud-américains d'une part, la genèse encore mal pensée de la relation luso-orientale d'autre part ; une analyse des orientalismes décalés, subordonnés, oubliés et constituant en tout cas autre chose qu'un simple et unique pôle ; une réflexion sur des pratiques de travestissement et des différences de modèles de perception; une prise en compte des méthodes anthropologiques d'appréhension d'un « universalisme critique » ; une exploration de l'existence d'Orients générateurs d'Orients au cœur des civilisations orientales ; dans une perspective plus philosophique un regard sur les rencontres de traditions et modes de pensée Occident/Orient encore trop peu analysées. Il est aussi urgent de porter un regard d'actualité sur les Orients en conflit avec leurs identités et leurs images, etc. Il s'agira dans ce séminaire de prendre en compte l'apport des anthropologues, des psychanalystes, des historiens, de travailler avec tous chercheurs qui se posent la question des identités chevauchées, des langues fourchues et des territoires désordonnés dont les cartes ethno-politiques historiques, des Balkans à l'Inde du Nord montrent visuellement la pertinence face à la stabilité supposée des cultures traditionnelles qui alimente la pensée essentialiste de l'Orient comme celle de l'Occident.

East vs. West: "absurd opposites", "a petrified antithesis", as Albert Memmi wrote in *Portrait du colonisé (The Colonizer and the Colonized)*. After three decades of Postcolonial Studies the time has come to turn towards new directions and to rethink the relationship between East and West as thoroughly as possible. For this purpose, we can take cues from Edouard Glissant and even by Edward Said himself, when he confessed at the very end of the foreword written to the second French edition of *Orientalism* : "Far from any kind of restrictive adherence to a single, one-sided civilization, we have to focus on a long lasting interaction of cultures overlapping each other, borrowing from each other, capable of living together on a level much deeper than that suggested by reductive and inauthentic forms of comprehension". This endeavour involves a whole string of questions: how to account for the numerous points of encounter between East and West within texts and practices that are commonly termed "orientalist"? How can we interpret the deconstruction of essentialisms at work within fiction, art and music? The recovering of the Latin American variants of 'orientalism' and the reconsideration of the rise of a specific Lusitanian relationship to the Orient have opened up new pathways for theory. Variants of orientalism out of line with others, overlapping traditions and disregarded patterns must be co-opted to rethink the East-West relationship in its diversity. We must describe practices of distortion, interpret differences of perception; we must take into account new anthropological methods targeting a 'critical universalism'. We must explore Orients giving rise to new Orients at the heart of Oriental cultures themselves. In a more philosophical vein, the time has come to retrace erased cultural encounters and ideological exchanges between West and East overwritten in the past. It is also urgent to scrutinize the present conflict of Oriental cultures with their own identities and self-images. This seminar will attempt to confront the contribution of anthropologists, psychoanalysts and historians to these topics and to bring together researchers interrogating overlapped identities and languages with two



tongues. Moreover, the ethnical and historical feature of jumbled territories, reaching from the Balkans to the North of India, highlight with great clarity the validity of this approach and belies the supposed stability of traditional cultures, that feeds essentialist conceptions, both of the East and of the West.

Thèmes des diverses sessions, participants / Topics of the 5 sessions; presenters.

FORCE ET VERTU DE LA LITTÉRATURE FACE A L'HISTOIRE IMMEDIATE

Séminaire du Groupe phi (CELLAM, Université Rennes 2) et de CALHISTE (Université de Valenciennes)

Ce séminaire s'inscrit dans le domaine de recherche comparatiste et contemporainiste des liens entre littérature et histoire, ainsi que dans le cadre du programme du Groupe phi consacré aux notions "pouvoir, puissance, force" et du programme du CALHISTE consacré au roman historique. Composé de cinq sessions internationales en collaboration avec plusieurs universités européennes et américaines, ce séminaire vise à étudier les modalités d'écriture littéraire de « l'histoire immédiate » (Jean-François Soulet) – entendue au sens historiographique de période de l'histoire trop récente pour se fonder sur l'archive – et en se concentrant sur le couple notionnel « vis et virtus / force et vertu ». Comment la littérature aborde-t-elle les problèmes d'esthétique, d'épistémologie et d'éthique auxquels est confrontée l'écriture du contemporain, du présent, du proche ? La légitimité du littéraire, de la fiction en particulier, par rapport à l'historiographie et au journalisme, d'une part, par rapport à l'inflation événementielle et à la catastrophe historique, d'autre part, se mesure-t-elle encore en termes de puissance, d'influence ou de qualités distinctives ? La littérature prend-elle le risque d'une dénaturation ou d'une faillite morale dans cette collusion avec l'événement et avec l'immédiat, comme le laisseraient supposer l'interprétation et l'usage réducteurs d'entreprises définitoires telles que « littératures de l'urgence » ou de catégories sous-génériques telles que « politique-fiction » ? Peut-on penser l'existence d'un "roman politique" apte à s'emparer de cette question ? Comment le "roman historique" d'Europe centrale et orientale s'adapte-t-il à l'accélération de l'histoire depuis 1989, en récapitulant les moments fondateurs ou définitoires d'une expérience collective prétendant effacer les fortes différences nationales dans l'utopie d'une idéologie unitaire ? On se proposera de répondre à ces interrogations en cinq sessions complémentaires : deux sessions à visée théorique et fondées sur un corpus transcontinental, deux sessions consacrées aux « scénographies postcoloniales » (Moura) et une session consacrée au roman historique est-européen. Le séminaire n'est pas ouvert aux nouvelles propositions, mais il réservera une place aux travaux des jeunes chercheurs en littérature comparée.

This international seminar will study literary attempts to write what has been called immediate history. Its theoretical foundation will be the concepts of force and virtue, and will concentrate on the following questions: How does literature approach the esthetic, epistemological and ethical problems raised by the writing of contemporary events? How legitimate are such literary efforts compared to historical or journalistic treatments of the present? At a time when everything is an "event" and "historical catastrophes" abound, what remains of literature's force, influence and distinctive qualities? Does literature run the risk of corrupting itself by its proximity to what happens now, as expressions like "urgent literature" or "polit-fiction" might suggest? Can one imagine a "political novel" capable of dealing with such questions? How can the historical novel of the former East European block recapitulate since 1989 the defining moments of a collective experience of highly divergent pasts, all intended to disappear one day in a utopian ideology? This seminar will combine theoretical approaches with European and American intercourses (sessions 1 and 2) and it will focus on "post-colonial scenography" (sessions 3 and 4) as well as on East-European historical novel (session 5).

En collaboration avec : New York University et Indiana University in Bloomington (Etats-Unis), l'équipe Figura de l'Université du Québec à Montréal et l'équipe CRILCQ de l'Université Laval à Québec (Canada), l'équipe CRI de l'Université Catholique de Louvain-la-Neuve (Belgique) et la Universidad Autónoma de Barcelona (Espagne).

OLD THEORIES, HOW AND WHY?

Our seminar will investigate the 19th and pre-II World War 20th legacy of the field of comparative literature, with particular attention to the intersections between history, anthropology, philosophy, and literary studies. One particular focus will be on the Russian critical traditions that paved the way, as well as presented alternatives, to Russian formalism. Several prospective seminar participants are involved in the Historical Poetics Working Group, which focuses on the methodological advances associated with Alexander Veselovsky's Historical



Poetics and the development of this paradigm in the work of Mikhail Bakhtin, Yuri Tynianov, Viktor Shklovsky, and others. In addition to this historically-inflected conception of literary study, we would like to pursue critical exchanges between idealist (Neo-Kantian and phenomenological) philosophy and emerging theories of literary form. Our intention is to consider these theoretical developments in relation to their Western European contexts and analogues, which may include Jakob Burkhardt's *Kulturgeschichte*; the "comparative" disciplines emerging during the period such as comparative mythology, comparative linguistics, and folklore studies; different varieties of formalist methodologies in literature and art history; particular historicist methods associated with Hegelianism and Marxism; and idealist approaches to literary style exemplified by the work of Ernst Curtius and Erich Auerbach. We also propose to explore the relevance of these paradigms of comparative literary study to how literary-critical comparison should be conceived of, and practiced, today. The central aim of the seminar is thus a critical historiography of literary scholarship, considered in a transnational and inter-disciplinary perspective.

COMPARATIVE LITERATURE/WORLD LITERATURE : RECONSIDERED / LITTÉRATURE COMPARÉE/LITTÉRATURE MONDIALE : NOUVEAUX EXAMENS

"Comparative Literature/World Literature" relationships constituted a major theme of ICLA's Paris congress of 1985, and the Paris congress of 2013 will feature a special Presidential seminar on "Comparative Literature/World Literature: Reconsidered". Invited speakers will assess current and prospective initiatives in theory and practice involving both concepts. In the interim after Paris 1985, ICLA researchers have participated in dozens of conferences set in diverse geocultural regions worldwide, including the congresses of Tokyo (1991), Pretoria (2000), Hong Kong (2004), Rio de Janeiro (2007), and Seoul (2010). They return to Paris in 2013 with a keener awareness of the issues which have emerged from the flourishing of comparative studies both on a global plane and in the light of advances in interdisciplinarity.

L'étude des rapports entre Littérature comparée et Littérature mondiale a été un des principaux thèmes du congrès de l'AILC de 1985, à Paris. Le congrès de Paris, en 2013, offrira un événement spécifique ; le séminaire du Président, consacré à : « Littérature comparée/Littérature mondiale : Nouveaux examens ». Des intervenants – invités – évalueront, dans une perspective théorique et pratique, les nouvelles voies critiques, actuelles et futures, qui impliquent les deux concepts. Les comparatistes de l'AILC ont participé à des dizaines de congrès, dans divers pays et diverses cultures, dans le monde entier. Il faut citer les congrès de l'AILC, Tokyo (1991), Pretoria (2000), Hong Kong (2004), Rio de Janeiro (2007), et Séoul (2010). Le retour à Paris en 2013 traduit une conscience plus aigüe des enjeux que les études comparatistes florissantes ont fait apparaître, à la fois dans une perspective mondiale et dans celle des progrès de l'interdisciplinarité.

GÉOCRITIQUE, LITTÉRATURE COMPARÉE, ET AU-DELÀ (1) / GEOCRITICISM, COMPARATIVE LITERATURE, AND BEYOND (1)

Atelier organisé par les partenaires Université de Limoges, de l'Université de Corse, UMR CNRS 6240LISA

Depuis que ses principes fondamentaux ont été formulés à Limoges en juin 1999, la théorie géocritique s'est développée sous l'impulsion d'universitaires issus de diverses aires géographiques (Afrique, Amérique du Nord, Europe, notamment) et de plusieurs secteurs disciplinaires (littérature, géographie, philosophie, entre autres). Le congrès de l'AILC de 2013 donnera l'occasion aux chercheurs intéressés de faire le point sur cette nouvelle approche. Il s'agira de dégager les éventuels domaines d'application de la géocritique, de cerner sa spécificité et de tenter d'ouvrir des perspectives innovantes, en littérature comparée, et au-delà. Le programme se déroulera sur cinq séances qui accueilleront chacune quatre interventions de quinze minutes, suivies d'une discussion.

I. Lectures des mondes

II. Espaces en tension

III. Perspectives géo critiques sur les espaces urbains (1)

IV. Perspectives géo critiques sur les espaces urbains (2)

V. Géo critiques insulaires (Table ronde)

Mots-clés : géocritique ; théorie littéraire ; littérature générale et comparée ; espace ; cartographie ; géographie



Since its basic principles were formulated at Limoges University in June 1999, geocriticism has been developing under the impetus of researchers from diverse areas (mainly Africa, North America, and Europe) and varied disciplinary fields (literary theory, geography, and philosophy, among others). The 2013 ICLA Congress offers an opportunity to all interested scholars to reassess this recent approach in literature studies. Our goal is to present the possible applications of geocriticism, to point out its specific qualities, and to try to open up new vistas in comparative literature and beyond. Five sessions will each host four talks of fifteen minutes, followed by a discussion.

- I. Readings of the worlds
- II. Tension spaces
- III. Geocritical perspectives on urban spaces (1)
- IV. Geocritical perspectives on urban spaces (2)
- V. Geocriticism of the islands (Round table)

Keywords Geocriticism, literary theory, comparative literature, space, cartography, geography

GÉOCRITIQUE, LITTÉRATURE COMPARÉE, ET AU-DELÀ (2) / GEOCRITICISM, COMPARATIVE LITERATURE, AND BEYOND (2)

Atelier organisé par les partenaires Université de Limoges, de l'Université de Corse, UMR CNRS 6240LISA

Depuis que ses principes fondamentaux ont été formulés à Limoges en juin 1999, la théorie géocritique s'est développée sous l'impulsion d'universitaires issus de diverses aires géographiques (Afrique, Amérique du Nord, Europe, notamment) et de plusieurs secteurs disciplinaires (littérature, géographie, philosophie, entre autres). Le congrès de l'AILC de 2013 donnera l'occasion aux chercheurs intéressés de faire le point sur cette nouvelle approche. Il s'agira de dégager les éventuels domaines d'application de la géocritique, de cerner sa spécificité et de tenter d'ouvrir des perspectives innovantes, en littérature comparée et au-delà. Le programme se déroulera sur cinq séances qui accueilleront chacune quatre interventions de quinze minutes, suivies d'une discussion.

- I. Géocritique et géophilosophies
- II. Géocritique et géopoïétiques
- III. Mises en scène et en image de l'espace
- IV. Stratigraphies
- V. Cartographies géocritiques

Mots-clés : géocritique ; théorie littéraire ; littérature générale et comparée ; espace ; cartographie ; géographie

Since its basic principles were formulated at Limoges University in June 1999, geocriticism has been developing under the impetus of researchers from diverse areas (mainly Africa, North America, and Europe) and varied disciplinary fields (literary theory, geography, and philosophy, among others). The 2013 ICLA Congress offers an opportunity to all interested scholars to reassess this recent approach in literature studies. Our goal is to present the possible applications of geocriticism, to point out its specific qualities, and to try to open up new vistas in comparative literature and beyond. Five sessions will each host four talks of fifteen minutes, followed by a discussion.

- I. Geocriticism and geophilosophies
- II. Geocriticism and geopoietics
- III. Staging spaces, imaging spaces
- IV. Stratigraphies
- V. Geocritical cartographies

Keywords: Geocriticism, literary theory, comparative literature, space, cartography, geography

ETHNOLITERATURE AND ETHNOPOETICS

If Comparative Literature (as the Call for Papers declares) considers literary texts in terms of their relations to what is 'beyond' literature, it should pay special attention to modes of writing that are inherently 'transliterary', so to speak, that attempt to reach out beyond the confines of the literary in order to confront some 'other' which is treated as a source of regeneration or enlightenment. One such mode of writing is the genre of ethnoliterature. The 'Writing Culture'-debate of the 1980's and 1990's alerted scholars of diverse disciplines to the 'literariness'



of modern ethnography and to the ethnographical dimension of modern literature. Ethnoliterature systematically explores the boundary zone between literature and ethnography, between fiction and factual description, between autobiography and the scientific observation of the other. Moreover, ethno literature is intrinsically comparative. It compares different cultures and their symbolic systems, often from a radically subjective or idiosyncratic perspective, thus applying a specifically literary technique of comparison. Ethno literature is comparative literature in a literal, emphatic sense of the term. In this panel, we intend to analyze the genre of ethno literature from a historical and systematic point of view. Possible areas of investigation include (but are not limited to):

- the beginnings of ethno literature in the era of European colonial expansion and in the enlightenment;
- key figures of modern ethnoliterature (e.g. Richard Burton, Michel Leiris, Hubert Fichte...);
- ethnoliterature and the literary avant garde (e.g. post-surrealist ethnoliterature – the ‘Documents’-group etc.);
- ethnoliterature and (post-)colonialism;
- subgenres of ethnoliterature, e.g. (fictional and non-fictional) travel writing, autoethnography etc.;
- modes of ethnoliterary comparison;
- the literary adaptation of ethnological and anthropological concepts (e.g. the notion of ‘sacrifice’ in modern tragedy; the notion of ‘the sacred’ in Leiris and Bataille);
- collaborations between ethnographers and writers/artists;
- ethnoliterature and the other artistic media: ethnomusic, ethnoart etc.

HYPOCULTURE ET HYPERCULTURE: LA BABELISATION DU MOI / « HYPOCULTURE » AND « HYPERCULTURE », THE BABELISATION OF THE « ME »

Atelier organisé par l'Université Paris 12

Nombre d'écrivains œuvrent entre deux pôles, celui d'une langue maternelle et d'une culture d'origine que nous nommons l'«hypoculture»; et celui d'une langue d'adoption et d'une culture d'accueil, que nous nommons l'«hyperculture». Entre ces deux pôles, leurs œuvres se présentent comme de perpétuelles mises en scène de langues et cultures en opposition ou en symbiose. Notre Workshop s'interroge sur ce phénomène de constantes négociations entre langues et cultures, et pose la question de la «réception» des auteurs et des œuvres qui se réalisent entre plusieurs univers linguistiques et culturels. Le «moi» de ces écrivains requiert-il, pour son identification et son analyse, un «hyperlecteur» apte à révéler la lisibilité maximale des textes?

There are many authors who, from a primary “language-culture” (their Hypoculture), are celebrated in a second “language-culture” of adoption (their Hyperculture). We try to question the deep personality in this crossing of languages and cultures, and we ask if the metamorphoses required by the transition from the hypoculture to the hyperculture, or vice versa, let perceive one or several identities, and what this variability involves from the point of view of the “reception” of their works. Are languages and cultures in harmonious contact or in perpetual conflict? And how read and interpret this interaction? Is the required “hyperreader” above all a critic having for task to reveal the maximal legibility of texts, languages and cultures?

COMPARATIVE LITERATURE: THE INDIAN HOUR

This panel aims to examine the rationale of an ‘Indian hour’ in Comparative Literature practice and theory. A relational form of collective cultural practice necessitates a particular method of reading signification within a formalized disciplinary formation, and the practice and culture of literature in India necessitates a comparative method. In opposition to the temporal categorisation in the concept of ‘hour’, the principal contention of this panel is the historical fact of a relational way of life in a plural society. The practice of Comparativism in the Indian context cannot be constricted within a specific temporal limitation, sometimes called an ‘hour’: rather, it has to be conceptualized keeping in mind the processes of production, dissemination and reception of texts within the complex web formed of several language-literary systems that are part of the inherited and the contemporary literary cultures in the subcontinent. This, along with the existence of a formal department of Comparative Literature in the country for more than fifty years has prompted an exploration of the efficacy and application of Comparativism in the Indian context. This panel is an attempt to historically chart the practice and theory of Comparativism in the Indian context, conceptualising it not only as a critical premise but also as a condition of life and in a plural society.